Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po tym wszystkim, co na nas przyszło z powodu naszych niegodziwych czynów i z powodu naszego wielkiego odstępstwa – bo Ty, Boże nasz, powstrzymałeś (nasze zmierzanie) ku dołowi z powodu naszej winy, ale darowałeś nam ocalonych, jak to jest (teraz) –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A po tym wszystkim, co nas spotkało z powodu naszych niegodziwości, z powodu naszego wielkiego odstępstwa, co mamy czynić? Ty, nasz Boże, nie porzuciłeś nas w dole. Nie dałeś nam zginąć z powodu naszych win. Przeciwnie, darowałeś nam ocalonych, jak to jest właśnie teraz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po tym wszystkim, co spadło na nas za nasze złe czyny i nasz wielki grzech, chociaż ty, nasz Boże, wymierzyłeś nam *karę* mniejszą niż nasze nieprawości i dałeś nam *takie* wybawienie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po tem wszystkiem, co przyszło na nas dla spraw naszych złych i dla grzechu naszego wielkiego, ponieważeś ty, Boże nasz! zawściągnął karania, abyśmy nie byli potłumieni dla nieprawości naszej, aleś nam dał wybawienie takowe;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po wszytkim, co przyszło na nas dla uczynków naszych złych i dla grzechu naszego wielkiego, żeś ty, Boże nasz, wybawił nas z nieprawości naszej i dałeś nam zbawienie jako jest dziś,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I po tym wszystkim, co przyszło na nas za nasze złe uczynki i za naszą wielką winę - a przecież Ty, Boże nasz, wymierzyłeś karę poniżej naszej winy i pozostawiłeś nam tylu ocalonych -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po tym wszystkim, co spadło na nas z powodu naszych złych uczynków i wielkiej naszej winy - przy czym Ty, Boże nasz, nie wymierzałeś nam kary według winy naszej, lecz darowałeś nam tylu ocalonych -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wszystkim, co nas spotkało za nasze złe czyny, za naszą wielką nieprawość – Ty bowiem, nasz Boże, oszczędziłeś nam kary za nasze grzechy i dałeś nam ocalenie takie jak to –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym wszystkim, co teraz uzyskaliśmy mimo złych czynów i naszej wielkiej winy - bowiem Ty, Boże nasz, wymierzyłeś nam karę łagodniejszą od naszej winy i tak wielu ocaliłeś –
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym wszystkim, co spadło na nas z powodu naszych niegodziwych czynów i wielkiej naszej winy - chociaż Ty, Boże nasz, oszczędzając nas wymierzyłeś nam mniejszą karę, niż byliśmy winni, i pozostawiłeś nam tę ocalałą Resztę
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І після всього, що на нас надходить за наші погані

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	діла і за наш великий проступок. Бо немає такого як наш Бог, бо Ти облегшив наші беззаконня і Ти дав нам спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po wszystkim, co na nas przyszło, z powodu naszych złych spraw oraz z powodu wielkiego grzechu a Ty, Boże, się zatrzymałeś, byśmy nie byli niżej z powodu nieprawości, lecz dałeś nam taki ratunek –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po tym wszystkim, co przyszło na nas za nasze złe czyny i naszą wielką winę – bo ty, Boże nasz, pomniejszyłeś nasze przewinienie i dałeś nam tych, którzy ocaleli, jak ci –